



FOMENTO DE  
CONSTRUCCIONES Y  
CONTRATAS, S.A.

Les desea Felices Fiestas

*Gracias por su colaboración en el  
teléfono 943.465.800 y fax 943.465.944*

Santa Barbara Auzoko Jaiak  
2003  
Fiestas de Santa Barbara



SANTA  
BARBARA

Irailak 19 - 20 - 21 Septiembre



*Jai biziak bizi.*  
Vive las fiestas.

*Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.  
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, kutxak opa dizuna.*

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.  
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de kutxa.



Kutxa

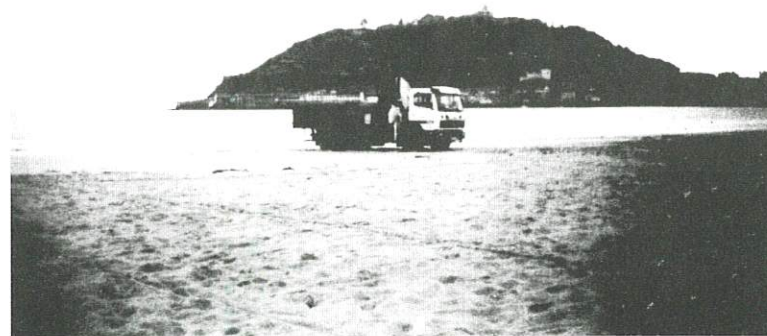


TRANSPORTES



**J. M. ARRIETA**

Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue



Teléfono Móvil 608.676.974

*Les desea Felices Fiestas*

Marrus - Bidea, 69 - Caserío Illarregi  
Teléfono 943.352.385 - Fax 943.351.773  
ALTZA - 20017 DONOSTIA

Joyería Castellanos  
Carnicería Inaxio  
Clínica Veterinaria Altza  
Banco de Santander  
Calefacción Font Abal  
Asesoría Auro  
Caja Laboral  
Centro de formación  
Xamax  
Carnicería Josetxo  
SEAT Elizasu  
Telesol  
Espumosos Maite  
Carrocerías Ussa  
Caravanas Oiartzun  
Bengoetxea 2000  
Catalana Occidente  
Altza Euskaltegi  
Construcciones y Contratas  
Transportes Arrieta  
Auto Escuela Solozabal  
Toldos Iraola  
Gartziategi  
Autocares Campano  
Martilun Jatetxea  
Gaseosas Elia  
Candi Parraga  
Groston, S. L.  
Berpiztu  
Eroski  
Forum  
Feubert  
Aki  
Autocares Altza

Pinturas Aguilar  
Antenas Donosti  
Gaurko  
Menditxo  
Escalgrúas  
Ciclos Iñaki  
Arcadio Gaute  
Pedro Ausin  
Mármoles Comar  
Vallina  
Garbera  
El Rincón del Bacalao  
Recreativos Reyes  
Católicos  
Bar Paco  
Centro Estética Mari  
Paz  
Masajes Carmen Clemente  
Laureano Rodriguez  
Garaje Aragón  
Restaurante Lantxas  
Zapatería Manolo  
Asesoría Azcárate  
Tienda Cien  
Kutxa  
Fontanería Pizarro  
Mc Donald's  
Taberna Basajaun  
Bar Santa Barbara  
10 Estrellas  
Navarro Recambios  
Nieves  
Coca-Cola  
Carpintería Martín

el placer de desplazarse



automóviles · microbuses · autobuses

Paseo de Txingurri, 24  
Tlfno.: 943 · 39 38 48  
Fax: 943 · 39 92 77  
20017 Donostia - San Sebastián

[www.vallinagrupo.com](http://www.vallinagrupo.com)



# ZUGASTI - HOGAR

EDREDONES - SABANAS - ALFOMBRAS  
INSTALACION DE CORTINAS

# ZUGASTI - MODA

ESTABLECIMIENTO AUTORIZADO

## LEVI'S Y PRIVATA

Arri-Berri, 2 Tel. 943 353 472 - Roteta 3 - 5 - Tel. 943 351 034  
ALTZA - DONOSTIA



## MARMOLES COMAR, S.L.

ELABORACION DE MARMOL Y GRANITO

ENCIMERAS DE MUEBLES Y  
TRABAJOS DE CEMENTERIO  
RECUBRIMIENTO DE FACHADAS Y SUELOS

*Felices*



*Fiestas*

Teléfono 943 352 434  
Putzuetta - 20014 ASTIGARRAGA

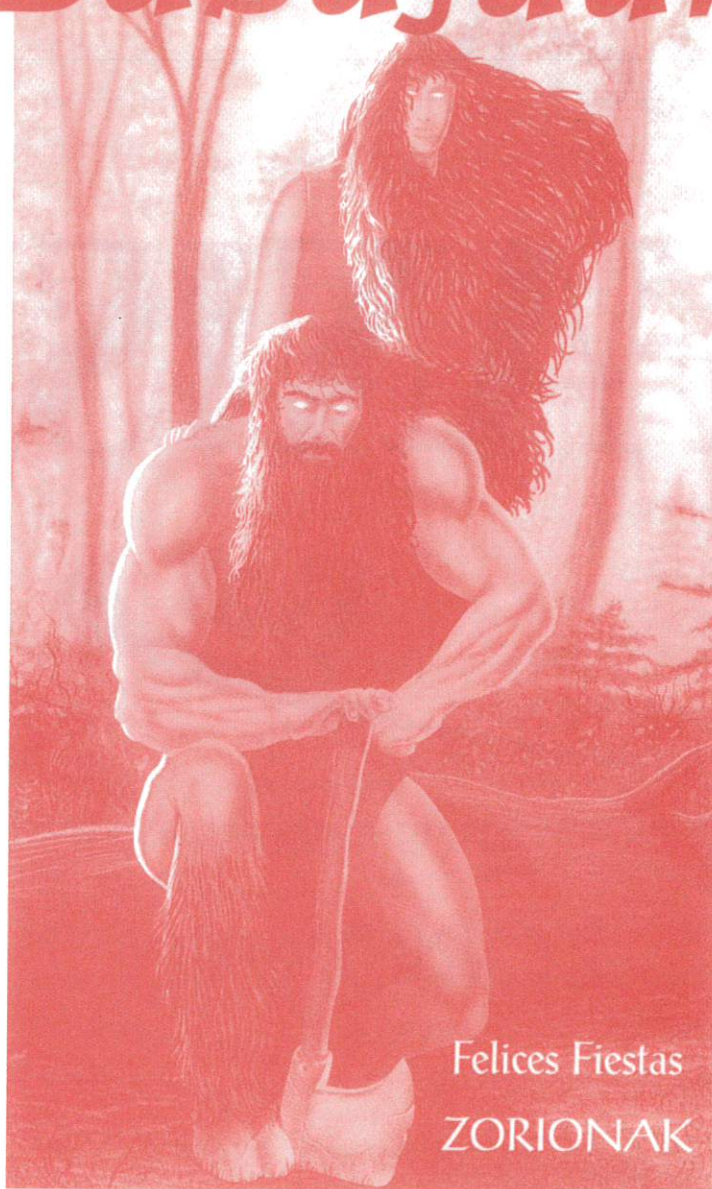
Apartado 1.102  
San Sebastián

## COLABORADORES

Bar Matxikar  
Comestibles Valares  
Hogar Aitonak  
Bar Emilio  
Taberna Fanis  
Bar Manolo  
Mercería Conchi  
Bar Submarino  
Ventanas Fabri  
Casa del Pueblo  
La Tienda  
Bar Extremeño  
Manuel Grobas  
Bar La Cepa  
Pub Katire  
Auzolan  
Estanco  
La Palmera  
Auto Servicio Cerrato  
Mercería Nico  
Bodega González  
Bar Feli  
Bar Anaiak  
Pescadería El Pescador  
Peluquería Margari  
Garage Arri Berri  
Bar Tomás Enea  
Bar El Sol  
Brinza Mapfre  
Irish Republic  
Zugasti  
Teléfonos

Auto Escuela Alza  
Loterías Nagore  
Bar Arrizar  
Relojería Yosu  
Peluquería Nieves  
Goofy  
Peñuelo  
Bar Javi  
Bikatermik  
Reformas Altza  
Floristería Lorea  
Víctor Alvaro  
Aceitunas Olmos  
Foto Cano  
Karmen txu  
Carnicería Gurrutxaga  
Autocares Tomás  
Centro Veterinario Roteta  
Moda Aroa  
Club Deportivo Roteta  
Carnicería Elósegui  
Pastelería Txoko  
Ultramarinos Vidal  
Telesforo Santos  
Bar Piscis  
Centro Odontológico  
Restauraciones Gopi  
Panadería Altza  
Venturi Modistas  
Arratole  
Fontanería Serradilla  
Pollo Loco

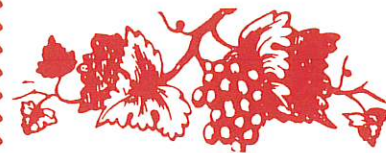
# Basajaun



Felices Fiestas  
ZORIONAK

Roteta kalea - ALTZA - Donostia  
Telf. 943 351 927

BAR - ASADOR



# LA CEPA

ESPECIALIDAD EN:

**CARNES A LA PLANCHA - VARIEDAD EN PINCHOS**

**POLLOS PARA LLEVAR**

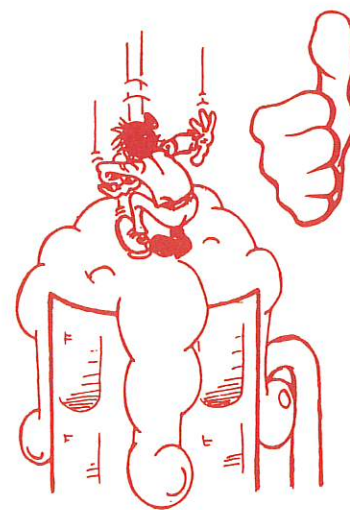
**PLATOS COMBINADOS - BOCADILLOS VARIADOS**

**ZORIONAK**

Santa Bárbara, bloque 2 bajo

Teléfono 943 353 146

ALZA



**BAR  
MANOLO**

Os desea  
Felices Fiestas

Santa Bárbara, 11 • Teléf.: 943 352 473  
ALTZA • 20017 SAN SEBASTIAN



**Bar HARRI-ZAR**  
**BOCATAS - PINCHOS Y**  
**CAZUELAS...Y BUEN AMBIENTE**  
**Si pruebas..... Repetirás**  
**ZORIONAK**

Arri-Zar, 11 - ALTZA - Tel. 943 352 428



**Bar Javi**

*LES DESEA FELICES FIESTAS*

ARRI - ZAR, 11 bajo

**Taberna**

**FANIS**

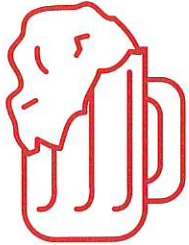
**Bar**

Os deseamos Felices Fiestas

**ZORIONAK**

SANTA BARBARA, N.º 11  
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

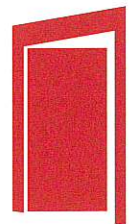
# CERVECERIA SANTA<<BAR>>BARA



TU TXOKO DE SIEMPRE  
ESPECTACULOS DE MAGIA  
1º JUEVES DE CADA MES

COCINA DE 20 h A 23 h

FINES DE SEMANA DE 21 h A 1 h



# Martín

carpintería · ebanistería

**Manuel Martín García**

Polígono 27  
Paseo Ubarburu 13-15  
Local 11 · 20014  
Martutene - Donostia

**Teléfono:** 943 465 216

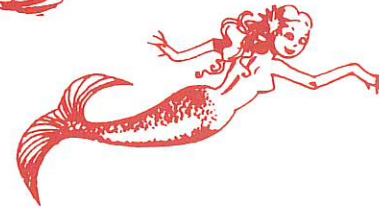
**Fax:** 943 465 216

**Móvil:** 656 786 745

# PESCADOR ARRAINDEGIA



*Aukera zabala eguneko  
arrain eta itsaskietan*

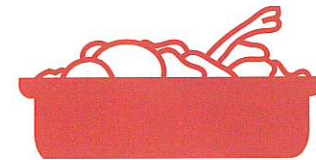


*Jai Zoriontsuak*

Arri-Berri, 14 - Telefonoa 943 351 269 - ALTZA - DONOSTIA

# BAR EL SOL

ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS



Arri-Berri, 9

Tel. 943 352 401

DECORACIÓN EN ESCAYOLA  
TECHOS DESMONTABLES  
COLOCACION DE PLADUR

**PEDRO AUSÍN**

Txapin - Ene, 3 - 7.º C · Tel. 943 353 497  
20017 ALTZA - SAN SEBASTIAN

*Foto Cano*

REPORTAJES  
BODAS

*Felices Fiestas  
Zorionak*

Arri-Zar, 11 - Teléf. 943 357 485  
20017 ALZA - SAN SEBASTIAN

**IRAOLA**  
TOLDOS

Avda.Zarautz, 47  
TFNO.  
943.21.04.86  
FAX  
943.21.11.77

31 Agosto, 11  
TFNO.  
943.42.56.70  
FAX  
943.42.68.95

e.mail: iraoala@iraolatoldos.net



CERRAMIENTO DE TODO TIPO DE TERRAZAS, EN TELA O ACRISTALADOS O COMBINANDO ÁMBOS.

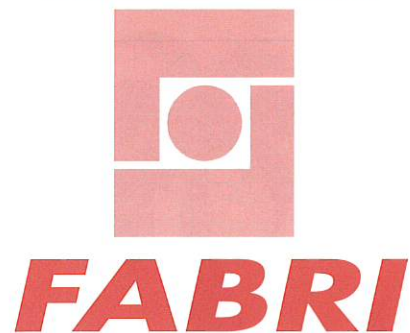
TÚNELES FIJOS O ABATIBLES, PARA PASILLOS DE ACCESO, ALMACENES, GARAJES, ETC..

REDES Y LONAS DECORATIVAS PARA RECUBRIMIENTO DE EDIFICIOS.

TODO TIPO DE ROTULACIONES, CON Ó SIN ESTRUCTURA METÁLICA.



**VENTANAS**



**Carpintería de Aluminio**

TELEFONO 943 352 707

Santa Bárbara, 7 bajo  
20017 SAN SEBASTIAN  
EXPOSICION

TELEFONO 943 333 563

HERNANI 20120  
FABRICA



**LE OFRECE SIEMPRE:**

**LA MEJOR CALIDAD AL MEJOR PRECIO**

**SERVICIO A HOSTELERIA**

Paseo de Larratxo, 94 - Teléfono 943 353 703 - Altza



**Bodega  
GONZALEZ**



*Les desean Felices Fiestas*

**Arri - Berri, 14 bajo**

**ALZA**

SELLADO DE QUINIELAS Y LOTERIA PRIMITIVA



**Bar FELI**

*Les desea Felices Fiestas*

**ZORIONAK**



Harri-Berri, 16

Tel. 943 351 692 / ALTZA

# CENTRO ODONTOLOGICO LARRATXO



CLINICA DENTAL

ODONTOLOGIA  
PROTESIS  
ORTODONCIA  
LIMPIEZAS Y BLANQUEAMIENTOS  
REVISIONES Y PRESUPUESTOS GRATUITOS

Pº Larratxo, 30, bajo  
20017 DONOSTIA



943 401 447

# BAR EXTREMEÑO

*Os*

*desea*

*Felices*

*Fiestas*

ESPECIALIDAD EN

- PINCHOS DE TORTILLA
- FRITOS VARIADOS
- ENSALADILLA
- SANDWICHES

ABRIMOS A LAS 7 DE LA MAÑANA  
TE ESPERAMOS EN

Santa Bárbara, 2 bajo - ALZA  
Teléfono 943 351 525

# Bar

FELICES



FIESTAS

Santa Bárbara, Bloque 1  
Tels. 943 352 460 - 943 357 389  
ALTZA - DONOSTIA

HARATEGI - URDAITEGI

CARNICERIA - CHARCUTERIA

# IÑAKI

# GYRRYTXAGA



ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS DE SALAMANCA  
Y CARNES SELECTAS DEL PAIS

*Jai Zoriontsuak Opa Dizkizue*

Bloque n.º 4, bajo - Tel. 943 352 208  
ROTETA (SAN SEBASTIAN)

## REFORMAS ALTZA

COLOCACION DE

*Puertas Sapelly, Roble, etc.*

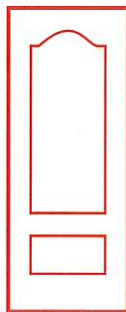
*Armarios empotrados*

*Puertas correderas con espejo*

Colocación de Tarimas, Parquet, Corcho  
Acuchillado y barnizado de suelos  
(Coordinación de gremios)

**Zorionak auzotar guztioi**

Arri - Zar, 8 bajo • Tel.: 943 353 333  
ALZA • SAN SEBASTIAN



FELICES AUTO ESCUELA  
**ALTZA** FIESTAS

Si quiere aprender a conducir PRONTO Y BIEN

¡¡¡VISITENOS!!!

ENSEÑANZA TEORICA EN TESTS Y VIDEO

**AUTO - ESCUELA ALZA**

**ASESORIA DE SEGUROS**

**MULTINACIONAL ASEGURADORA**

Tambien le asesoramos ¡GRATUITAMENTE! Sobre  
la compra de su automóvil, al contado y a plazos

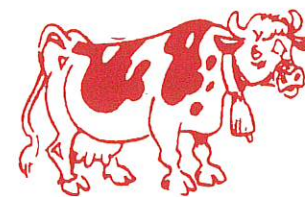
Arri - Berri, 8 - Tel. 943 353 383 - Part. 943 352 937 - 353 893  
ALZA - 20017 SAN SEBASTIAN

CARNICERIA - CHARCUTERIA - POLLERIA

## Telesforo Santos

- ✓ ESPECIALIDAD EN TERNERA SELECTA DEL PAIS
- ✓ VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR
- ✓ SUMINISTROS A BARCOS
- ✓ SERVICIO A DOMICILIO

*Felices Fiestas*



Barrio Roteta, 9, Casa B

☎ Despacho: 943 357 062 Domicilio: 943 351 561

ALZA - SAN SEBASTIAN

*Dña. Mari Carmen Clemente*

*Masaje*

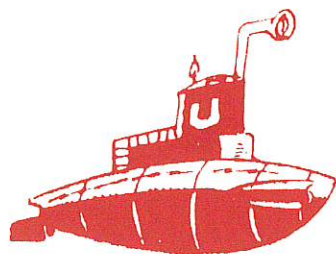
*Técnicas Manuales*

*Felices Fiestas*

P.º de Alza n.º 8 trasera  
Tel. 943 353 435 • Móvil 670 557 733  
20017 DONOSTIA (Gipuzkoa)

**BAR**  
**SUBMARINO**

*Les desea Felices Fiestas*



---

*Bar* **AINHOA**

**Ven y Verás**

**CERVEZA DE IMPORTACION**

*Os Desea Felices Fiestas*

**ROTETA KALEA**

Se sirven hamburguesas, bocadillos, pollos asados por encargo y sandwich

Telfs. 660 388 659 - 655 725 546



*Jai Zoriontsuak opa dizkizue*

**Bitor Lizeaga**

Tels.: 943 469 674

GARTZIZTEGI Baserria

20115 ASTIGARRAGA

---

**KARMENTXU**

**BELARDENDA**

**CONSULTA NATURISTA**

*y Regímenes Personalizados*

---

**les desea felices fiestas**



Roteta - Goikoa Acceso 1.º  
Teléfono 943 357 190

ALTZA - SAN SEBASTIAN

DISTRIBUCION DE:  
VINOS Y LECHE



*FELICES FIESTAS*

Barrio Molinao • 20110 PASAJES ANCHO • Telf. 943 527 808

---

**10 ESTRELLAS**

---

**VENTA Y REPARACIONES**

---

**HOSTELERIA - FRIO**

**MAQUINARIA**

**☎ 943 352 321**

**MOVIL: 607 767 176**

C. Casa Nao, 8 • 20017 SAN SEBASTIAN

PASTELERIA - GOZOTEGIA

**TXOKO**



**SERVICIO A DOMICILIO**

Roteta, nº 7 - Casa 1 - Bajo nº 2 - Tel. 943 352 895 ALZA

---

**ENCURTIDOS Y ACEITUNAS**



**JUAN PABLO OLMOS JAVIER**

Arri-Zar, 14 - bajo  
Domic. Arri-Zar, 14 - 3.º D  
(Alza) 20017 SAN SEBASTIAN

Teléfs. 943 400 106  
943 351 758

ALIMENTACION

LA TIENDA

VISITENOS

*Elena Cuadrado*

Santa Bárbara, 6 - Teléfono 943 354 035 - SAN SEBASTIAN

*Peluqueria Margari*

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE



Arri-Berri, 13 - bajo - ALTZA

INFORMATICA Y TELECOMUNICACIONES

*Telefonica*

WEB

*Telefonica*  
MoviStar

DISTRIBUIDOR OFICIAL TELEFONICA  
Y  
TELEFONICA MOVISTAR

C/ ARRI BERRI, N.º 6 BAJO (ALTZA) DONOSTIA - TEL.: 943 350 039 FAX: 943 350 047

PROMOCION KONEKTA ZAITEZ PARA LA COMPRA DE ORDENADORES. TU EQUIPO PUEDE SALIRTE PRACTICAMENTE GRATIS. APROVECHA LA SUBVENCION DEL GOBIERNO VASCO.

POR LA COMPRA DE CUALQUIER PRODUCTO, CURSO DE INTERNET GRATIS.

- En Telefonía móvil: Plan estrena, canjeo de Puntos Plus.
- Servicio Técnico de todas las marcas.
- Recarga activa por ordenador (las mas seguras).
- Portabilidad manteniendo el mismo número de teléfono.
- Ahora con contrato no se cobra cuota mensual.
- Accesorio de todo tipo.
- En Informática: servicio técnico propio, asesoria informática y servicio asistencia a empresas.
- Garantía en ordenadores, 3 años.

E-MAIL: [webteleco@terra.es](mailto:webteleco@terra.es)

**SERRADILLA**

FONTANERIA  
GAS  
CALEFACCION

Teléf. y Fax 943 357 393  
Móvil 646 042 751

Pº Larratxo, 96 bajo  
(Centro Comercial)  
ALZA - DONOSTIA



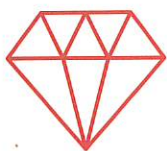
**AUTO SERVICIO**

**CERRATO**

**SERVICIO A DOMICILIO**

*Les Desea Felices Fiestas*

Arri-Berri, 14 - ALZA - SAN SEBASTIAN  
Teléfs. TIENDA 943 351 211 - DOMICILIO 943 352 689



*Castellanos* Felices Fiestas

**JOYEROS FABRICANTES**

**TALLER PROPIO**

Pº Larratxo, 98 - SAN SEBASTIAN - Tel. 943 353 697

MODA MUJER

PARIS



ARDA

*Felices Fiestas*

Roteta Goikoa, nº 2 y 3  
Telf. 943 350 029  
20017 DONOSTIA

ALBAÑILERIA

*Arcadio Gaute*

ALBAÑILERIA EN GENERAL

*Felices Fiestas*

Barrio Molinao - Villa Matilde  
Telf. 943 513 113 - Móvil 909 442 979  
ALZA - SAN SEBASTIAN (Gipuzkoa)

# TU "TXOKO" DE SIEMPRE BAR LAS TORRES

OS DESEA FELICES FIESTAS



Txapin-Enea, 1



Teléfono 943 351 830



**ESTAMOS EN ALZA**

Zorionak,  
**SANTA BARBARA**  
**CASARES**  
*Kultur Etxea*



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de  
San Sebastián



KULTUR  
UDAL  
PATRONATUA

CASARES  
KULTUR ETXEA



*Les desea Felices Fiestas*

**F  
R  
U  
T  
E  
R  
I  
A**

*Felices  
Fiestas*



**C  
A  
R  
N  
I  
C  
E  
R  
I  
A**

Tel. 943.353.246

ALZA - SAN SEBASTIAN



## Bernardo Campano Gómez

Servicio  
Discrecional y Excursiones  
Nacional y Extranjero  
Bodas y Empresas

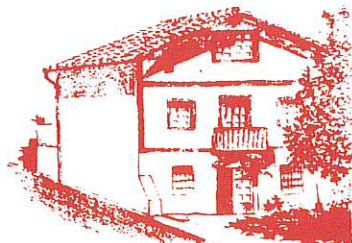


*Felices Fiestas*

Pasaje de Aitzbitarte, 2-5º A  
Teléfono 943 519 257

(Gabierrota)  
RENTERIA

## Martilun JATETXEA



*Jai Zoriontsuak opa dizkizue*

C/. Lau-Aizeta, 13

ALTZA - SAN SEBASTIAN

Teléfono 943 351 130

## KIROL ETA KANPING TRESNEN SALMENTA



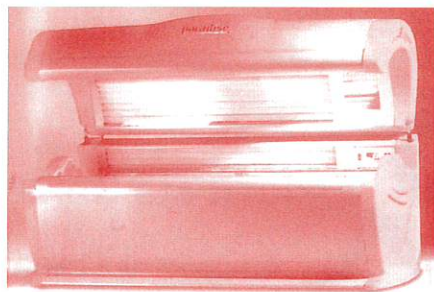
## VENTA MATERIAL DEPORTIVO Y CAMPING

Tfno. 943 49 22 84 • Fax 943 49 13 14 • [www.ciclosycaravanasoiartzun.com](http://www.ciclosycaravanasoiartzun.com)  
Olagarai Kalea, 1 - Pabellón 9-10 • 20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

CENTRO ESTETICA "HARRIA"

SOLARIUM

*Mari Paz Juequen*



Paseo de Herrera, 76, bajo  
Alza - 20017 SAN SEBASTIAN

Telf. 943 352 206  
(Cita previa)

**ULTRAMARINOS**

**VIDAL**

**SERVICIO A DOMICILIO**

**ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS  
EXTREMEÑOS**

Roteta nº 9 bajo - Tel. 943 352 406  
ROTETA - ALZA



**LANAS Y MERCERIA**

**CONFECCIONES**

**SEÑORA**

**CABALLERO**

**NIÑO**

**conchi**

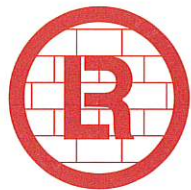
**LENCERIA - ART. BEBE**

**Laguntzaileak / Colaboran**

**C·A·T**



**Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián**



# L RODRIGUEZ S.L.

## MATERIALES DE CONSTRUCCION

### VISITE NUESTRA EXPOSICION Azulejos, Cerámicas, Pavimentos y Gres

Exposición: Paseo de Altza, 11 • Tel. 943 353 510  
Paseo de Altza, 18 • Tel. 943 352 578  
ALTZA - 20017 SAN SEBASTIAN



## Autos Elizasu



- Exposición y venta de vehículos nuevos y usados.



- Adaptaciones para discapacitados, Autoescuelas, Particulares, Enganches, Etc.

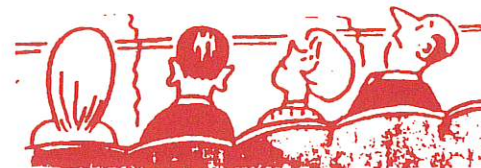
- Venta y reparación de sillas de ruedas.

C/. Elizasu, 4 bajo  
ALTZA - 20017 Donostia-San Sebastián  
Web: [www.autoelizasu.com](http://www.autoelizasu.com) • E-mail: [autos.elizasu@terra.es](mailto:autos.elizasu@terra.es)  
Tels. 943 357 663 - 943 351 736 • Fax 943 357 663



# Hogar Club AITONAK

*Desea Felices Fiestas*



Telf. 943 357 165  
Santa Bárbara, 19 bajo



## CARNICERIA - CHARCUTERIA

# Josetxo

## HARATEGIA - URDAITEGIA

B.º Txapin-ene, 3 - Teléf. 943 353 870 - ALTZA

La primera carne de calidad  
con ISO 9002 en Gipuzkoa  
está en Hanalde

*Si le gusta comer buena carne haga una  
elección inteligente, compre en la  
carnicería JOSETXO*

*Les desea Felices Fiestas*



**JUEGOS RECREATIVOS**  
**REYES CATOLICOS, S.A.**



*Les desea Felices Fiestas*

Paseo de Herrera, 74  
Teléf. Oficina: 943 357 956 - Fax 943 354 048  
Teléf. Particular: 943 451 696 - 943 469 494  
20017 ALZA - SAN SEBASTIAN



**ESCALGRUAS**

**I.E. HESHKHALGRUAS, S.L.**

*Les desea Felices Fiestas*

VENTA, ALQUILER, MONTAJE Y MANTENIMIENTO DE  
MAQUINARIA DE CONSTRUCCION  
SERVICIO DE CAMION GRUA

C.º Putxueta, s/n. (Buzón Lau Haizeta)  
Telfs. y Fax 943 354 070 - 943 357 426 20017 SAN SEBASTIAN

RECAMBIOS  
DE  
ELECTRODOMESTICOS

**NAVARRO**

Sta. Bárbara, 2 - ALZA  
Telf. y Fax 943 353 049

Servicio Oficial:



**FAVORIT**  
**S V B**  
**H J M**  
**ECRON**

**PUB KATIRE**



*Les desea Felices Fiestas*



Santa Bárbara, 2 (Altza)

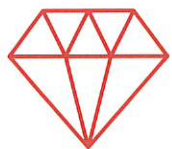
# Bar ELIZASU



LES DESEA FELICES  
SANTA BARBARA 2003

Pº. Larratxo, 96  
Teléf. 943 357 377  
ALTZA - DONOSTIA

JOYERIA - RELOJERIA



## YOSU



TALLER PROPIO DE JOYERIA Y RELOJERIA

Ampliación del local

REGALOS DE ANIVERSARIO

Arri-Zar, 11 - ALTZA - 20017 SAN SEBASTIAN - Tel 943 353 029

# GROSTON, S.L.

Servicio Oficial de Asistencia Técnica  
Telefonía sin hilos - Mantenimiento microondas

BRAUN

ufesa

Panasonic

solac

HITACHI

PRIMA

EXTERTRONIC

JATA

WMF

ALZA

Decor

ToSai

SIEMENS

ELCO-1

PRODIS

VORWERK

Usandizaga n. 29 - Tel. 943 272 736 - 20002 DONOSTIA

*Floristeria*

Se hacen Coronas y  
Ramos de Novia



# Lorea

*Servicio a Domicilio*

Arri-Zar, 14 - Tel. 943 357 939  
ALZA - San Sebastian

Coordinadora de Asociaciones de Altza

# AUZOLAN

Altzako Elkarten Koordinakundea

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE  
OS DESEA FELICES FIESTAS

C/ Sta. Barbara 21, bajo. 20017 ALTZA.

Tel.: 943 354 135



## ESTUDIOS Y MONTAJES

- Trabajos en escayola
- Techos desmontables
- Techos de aluminio
- Aislamientos
- Estanterías, tabiquería y techos en cartón-yeso

Avda. Alcalde J. Elósegui, 113 • HERRERA - SAN SEBASTIAN  
Tel. 943 401 487 • Fax 943 396 928

Pinturas y Empapelados

# CANDI PARRAGA

Paseo Lau - Aizeta, 46 - 1º B - Tel. 943 352 845  
ALTZA - DONOSTIA

CRISTALERIA

# ALZA

TODO TRABAJO EN CRISTALERIA Y  
MAMPARAS DE BAÑO

Txapin - Ene, 1 bajo - Teléfono 943 352 687  
ALZA - SAN SEBASTIAN

# MERCERIA NICO

*Felices  
Fiestas*



Arri Berri, 14 - ALZA



## ESPUMOSOS MAYTE

LA PITUSA - MOSTO EVA - BITTER CINZANO

BATIDOS Y LECHE KAIKU

AMSTEL 1870 - CRUZCAMPO - HEINNEKEN

KALIBER SIN ALCOHOL

VINOS DE RIOJA Y ROSADOS DE PITILLAS

Bajada San Luis, n.º 2 - Tel. 943 392 326 - HERRERA - SAN SEBASTIAN

# AGUILAR

K  
7



RESTAURACIONES Y REHABILITACIONES, S.L.

## JOSE ANTONIO AGUILAR

*Felices* DPTO. TECNICO *Fiestas*  
Móvil 629 616 147

Paseo de la Ermita, 13  
Tels. 943 393 740 / 741  
Fax 943 397 442  
20017 SAN SEBASTIAN

Apartado 162  
20110 PASAJES S. PEDRO  
(Gipuzkoa)

# MNO

Grupo  CATALANA  
OCCIDENTE

*Felices  
Fiestas*

**A. VICENTE**  
AGENTE SS3006522  
Telf.: 943 397 595  
Fax: 943 397 595

*Zorionak*

Bertsolari Txirrita, 15 bajo  
20017 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



AUTOCARES Y MICROBUSES

**607 901 444/88**

Tel 943 444 366

Fax 943 444 375

*Kilómetros de  
calidad*

[www.autocaresalza.com](http://www.autocaresalza.com)



# NIEVES

ROPA, SEÑORA, CABALLERO, NIÑO.  
CHANDAL, SUDADERAS, PANTALON.  
SEÑORA, TALLAS GRANDES.

Pº LARRATXO Nº 98, LOCAL 3C, GALERIA.  
20017 ALZA, SAN SEBASTIAN TEL 943 357 364



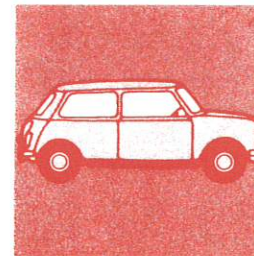
ASOCIACION DE PROMOCION SOCIO-EDUCATIVA

# Berpiztu

SUSTAPEN SOZIO-HEZIKETAZKORAKO ELKARTEA

*Fai Zoriontsuak  
opa dizkizue auzotak guztiei*

Larratxo, 42, 1º - B - Tlfno. 943 399 695 - Fax: 943 396 453  
ALTZA 20017 - GIPUZKOA



## Carrocerías Ussa

LA CARROCERIA DE LOS HERRERATARRAS

Teléfono 943 391 613 • P.º Txingurri, 15  
HERRERA - 20017 SAN SEBASTIAN



BAR - RESTAURANTE - ASADOR

# ANAIAK

- MENU DEL DIA
- COMIDAS DE ENCARGO
- FINES DE SEMANA



ESPECIALIDAD EN COSTILLA Y CHULETA



*Les desea muy Felices Fiestas  
Jai Zoriontuak opa dizkizue*

Teléfono 943.357.446 - Plaza de San Marcial, 2  
20017 ALTZA

## Pizza Sprint



NOVEDADES DE PLATOS ITALIANOS

ALTZA	943 35 40 38	BEASAIN	943 16 22 33
AZPEITIA	943 81 59 52	OIARTZUN	943 34 12 00
URRETXU	943 72 00 88	RENERIA-ORERETA	943 52 20 00
		ZARAUTZ	943 89 43 14

## Pizza Sprint

TEL. INF. 902 114 557

REPARTO  
A DOMICILIO GRATIS  
ETXEZ-ETXE BANAKETA  
DOHAINIK



# "ESTANCO"

EXPENEDURIA N.º 51

Santa Bárbara, 8 • Teléfono y Fax 943 357 985  
ALTZA - DONOSTIA

## ERRETEGIA



# MATXIKAR

ESPECIALIDAD EN COSTILLA

Se preparan comidas y cenas de encargo  
(Cumpleaños, Despedidas... y todo tipo de celebraciones)

MENU DEL DIA

*Felices Fiestas*

B.º Santa Bárbara, 21 - Tel. 943 353 692 • ALTZA - SAN SEBASTIAN

ALVARO IGLESIAS BRAN

Fachadas y tejados  
Obras generales  
TODOS LOS GREMIOS

**G** **OPI**  
**RESTAURACIONES S.L.**

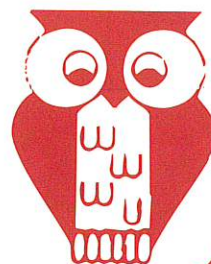
Teléfono Oficina:  
943 390 970

Pº Larratxo, 45 bajo  
HERRERA  
20017 San Sebastian

*Bar* **PACO**



Paseo de Herrera, 90 - Roteta  
Teléfono 943 351 118 - 20017 SAN SEBASTIAN



**OKINDEGIA  
PANADERIA**

**ALZA**

PANADERIA CON OBRADOR PROPIO  
PRODUCTOS RECIEN HORNEADOS  
TODO TIPO DE PAN Y PANES ESPECIALES  
ESPECIALIDAD EN BOLLERIA FRESCA DEL DIA  
REPOSTERIA ARTESANA

Paseo de Larratxo, 96

Teléfono 943 357 284

**ALTZA - DONOSTIA**

**COMESTIBLES  
VALARES**



**Santa Bárbara, 21**

PELUQUERIA



*Mari Paz*

**SOLARIUM**

SALON DE BELLEZA

TRATAMIENTOS FACIALES  
MASAJES CORPORALES  
DEPILACIONES  
(Cera fria y caliente)  
MANICURA - PEDICURA  
MAQUILLAJE

Paseo de Alza, 13 - Telf. 943 352 369 - 20017 ALZA SAN SEBASTIAN

*gozotegia - pastelería*  
*ogitegia - panadería*

**goofy**



**ALTZA  
EUSKALTEGIA**



[www.abegi.com](http://www.abegi.com)

e-mail: [altza@abegi.com](mailto:altza@abegi.com)

EUSKARA IKASTEKO

**SISTEMA BERRIAK**

Taldean - autoikaskuntza sistemarekin  
Urrats guztiak - Ordutegi zabala

☎ 943 400 316

**TXIRRITA BERTSOLARIA, 23**

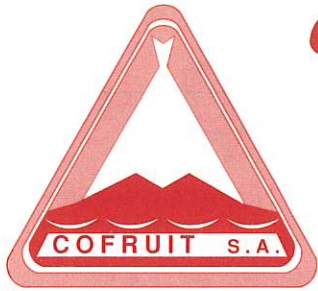
M·O·B·I·L·I·A·R·I·O · D·E · C·O·C·I·N·A

**ALZA**  
cocinas

MESAS - SILLAS  
ARMARIOS A MEDIDA

COORDINACION DE GREMIOS

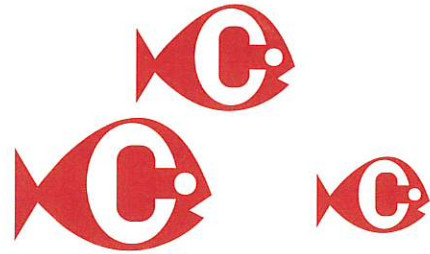
Txapin-ene, 3 • Teléf. 943 352 143 • ALZA - 20016 SAN SEBASTIAN



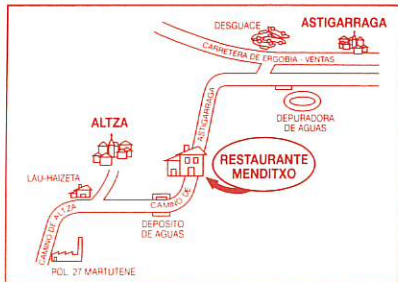
## *el rincón del bacalao*

Paseo de Herrera, 44  
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

*"el rincón del bacalao"*  
MAR. REG.



Clase - Calidad - Competencia



# RESTAURANTE MENDITXO JATETXEA

MENUS DEL DIA  
REUNIONES DE EMPRESA  
COMUNIONES - BANQUETES  
EXCELENTE CARTA

**RESERVA DE MESAS: Telf. 943 357 202**

B.º Txoritokieta - ASTIGARRAGA

**AMPLIO PARKING - AMBIENTE PRIVADO**

SELLADO DE  
LOTERIA PRIMITIVA Y BONO LOTO

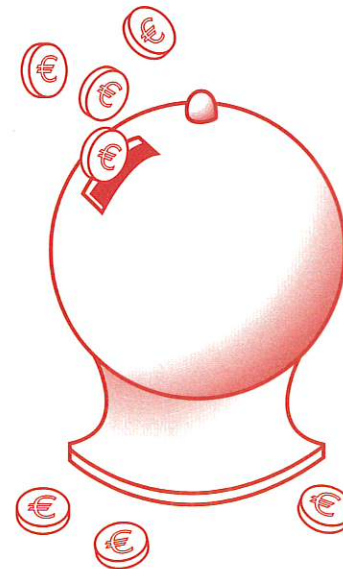
# NAGORE

El establecimiento de la SUERTE  
ZORIONAK

Harri - Zar, 12

ALTZA

Tel 943 353 481



*Que la  
Suerte  
Nos  
Acompañe*

# Talleres ARAGON

REPARACION DE AUTOMOVILES  
VENTA DE COCHES NUEVOS,  
GARANTIAS Y REVISIONES

Paseo de Alza, 13 - bajos 2y3  
Teléfonos 943 353 240 - 943 353 828

ALZA - SANSEBASTIAN

CALZADOS



OINETAKOAK

calzado y complementos de señora,  
caballero y niñ@

Pº DE ALTZA, 18

TEL: 943 35 24 94

# XAMAX

*Centro de Formación*

**Apoyo al Estudio  
Recuperaciones**

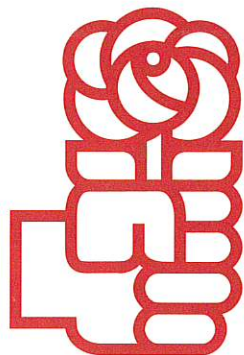
**Todos los Niveles  
Cursos de Informática  
Cursos especiales para niños  
Internet**

**Idiomas**

Mecanografía por ordenador

- Grupos reducidos
- Un ordenador por alumno
- **Precios asequibles**
- Cursos gratis para trabajadores en activo

Txapinene, 1, bajo  
20017 SAN SEBASTIAN  
Teléf. & Fax: 943 353 088



AGRUPACION SOCIALISTA  
LUIS ARBELLA – PSE-PSOE

**CASA DEL PUEBLO**

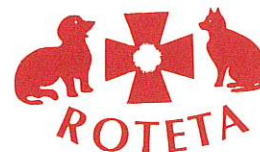
**Santa Bárbara, 3 bajo**

# BARRESTAURANTE LANTXAS

José María Agudo Gonzalez

MENUS DEL DIA VARIADOS: 6,50 €  
COMUNIONES, BANQUETES, ETC.

Paseo de Altza, 16 • Telfs: 943 352 458 - 608 676 711 • 20017 DONOSTIA



CENTRO VETERINARIO  
ALBAITARITZA ZENTROA

**MIREN SAN SEBASTIAN BARANDIARAN**  
**DIEGO SAN SEBASTIAN BARANDIARAN**  
**IÑAKI GARMENDIA MENDIZABAL**  
VETERINARIOS - ALBAITARIAK

HORARIO:

- Lunes - Viernes: 8,30 - 11,00 h. (cirugías)  
11,00 - 13,15 h. / 17,00 - 20,00 h.
- Sábados: 11,00 - 13,00 h.

Roteta Goikoa, 3  
20017 ALZA - SAN SEBASTIAN  
Teléf.: 943 353 802

[www.abrclinivet.com](http://www.abrclinivet.com)

- Alimentación e higiene
- Peluquería
- Tienda especializada
- Medicina interna
- Vacunaciones
- Hospitalización
- Cirugía general
- Traumatología
- Odontología
- Oftalmología
- Análisis clínicos
- Electrocardiografía
- Ambulancia
- Visitas a domicilio

URGENCIAS

- 24 h.
  - Servicio a domicilio
- TELEF. MOVIL: 608 775 508

# Feu Vert

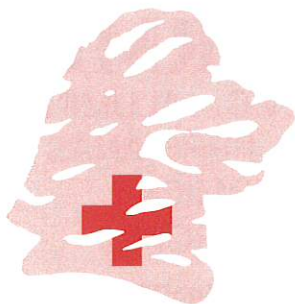


## AUTOCENTER

SERVICIO RÁPIDO Y PRECIOS PARA SU AUTOMOVIL

...LES DESEA FELICES FIESTAS  
...ZORIONAK TA ONDO PASA!!!

FRENTE A EROSKI-GARBERA  
C/ TRAVESÍA GARBERA, 3 - 20015 DONOSTIA  
TFNO.: 943 390 517



CLINICA VETERINARIA  
ALBAITARITZA KLINIKA

# ALTZA

SERVICIO DE PELUQUERIA

*Jai Zoriontsuak opa dizkizue*

© URGENCIAS (24 horas) 608-676-435

© Laboral (10-13 y 16,30-20) Sábados (10-13) 943-396-839  
Paseo Larratxo, 32 bajo - Donostia

# GAURKO

CATERING S.L.

SERVICIO DE LUNCH A DOMICILIO  
SANDWICHES ARTESANOS

ZORIONAK



FELICIDADES

Bº MARTUTENE  
POLIGONO 28

Tel. y Fax: 943-475-049  
20014 SAN SEBASTIAN

# Peñuelo

LIBRERIA - PAPELERIA  
FOTOCOPIAS Y FAX

*Felices Fiestas*

Arri-Zar, 11 - Teléfono 943 352 211

ALZA - SAN SEBASTIAN

# HARATEGIA - CARNICERIA



**JAI ONAK OPA DIZKIZUE**

Roteta, 1 - Teléfono 943 353 565  
ALTZA - DONOSTIA



**ANTENAS DONOSTI  
S.L.**

- Instalación de antenas colectivas
- Instalador oficial de Vía Digital y Canal Satélite

**DIGITAL +**

- Teledistribución y TV por cable
- TV Vía satélite
- Antenas de radioaficionado y telecomunicación
- Conservación y mantenimiento

Polígono Industrial 26  
20115 ASTIGARRAGA

donostisl@euskalnet.net  
www.antenasdonosti.com

ZORIONAK



Tel. 943 337 130  
Fax 943 330 042

FONTANERIA • CLIMATIZACION • MANTENIMIENTO

**INSTALACIONES DE  
GAS Y CALEFACCION**

**FONTABAL**

Jose Manuel Abal Portela

*Os desea Felices Fiestas*

C/. Txapin-Ene, 3 • Altza - San Sebastián  
Tel. 943 353 131 - Móvil 607 140 761



**BIKA THERMIK**

CARPINTERIA - P.V.C. - ALUMINIO  
POLIURETANO - PERSIANAS  
ROTURA TERMICA  
CRISTALERIA PROPIA

VENTANAS - TERRAZAS - PUERTAS DE PORTAL  
CONTRAVENTANAS - GALERIAS DIVISION DE OFICINAS  
MAMPARAS DE BAÑO, ETC.

**Materiales de Primera calidad**

Carretera San Marcos, s/n  
Teléf. 943 525 318 - Fax 943 525 318

PASAJES - SAN SEBASTIAN

Tienda: Arri-Zar, 8 bajo - Tel. 943 352 130



# BAR EMILIO



BUEN AMBIENTE  
ZORIONAK SANTA BARBARA  
TE ESPERAMOS EN

C/ Santa Bárbara, 11  
Tel. 943 363 642

# Club Deportivo Roteta



*Les desea Felices Fiestas*

Roteta Bekoa, 7 bajo  
20017 - DONOSTIA

# Bar TOMAS ENEA



*ESPECIALIDAD EN  
Pinchos, Comidas, Meriendas  
y Cervezas de Importación*

ARRI-BERRI, n.º 11 - ALTZA - DONOSTIA

# brintza

## A S E S O R I A



- ▼ LAN AHOLKULARITZA
- ▼ AHOLKULARITZA FISKALA
- ▼ INBERTSIOAK
- ▼ ASEGUROAK

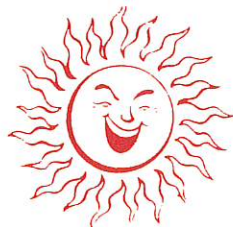


**MAPFRE**

Juan de Urbieto, 15 - HERNANI - Tel. 943 331 267 / Fax 943 330 892  
Arri Berri, 9 - ALTZA (Donostia) - Tel. / Fax 943 353 379

## ELEKTROTRESNAK

# TELESOL



## MUEBLES DE COCINA

Distribuidor: PHILIPS - GRUNDIG

**Radio TV - Electrodomésticos - Iluminación**

**CANAL DIGITAL**

**RECARGA DE TARJETA VODAFONE**

Barrio Elizasu, 12 - Teléfono 943 357 354

**ALTZA**

Despacho y Oficinas: C/. San Sebastián, 10 - Teléfono 943 514 839

**ERRETERIA**

# BAR ANAIAK

ESPECIALIDAD EN TORTILLAS  
Y COSTILLA AL AJILLO

*ZORIONAK*

Arri - Berri, 15 · Tel. 943 351 191 · ALTZA

## FONTANERIA PIZARRO, C.B.

Calzada de Oleta, 6 bajo

**INSTALACIONES SANITARIAS**

**GAS · CALEFACCION**

**INSTALACIONES INDUSTRIALES**

Tel. domic. 943 527 416 · 943 274 678 · Tel. Taller 943 351 033

Fax 943 350 024

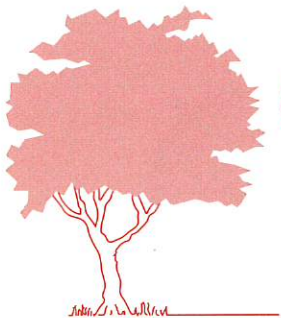
HERRERA - 20017 San Sebastian

# AURO Inmobiliaria



PROMOCIONES  
COMPRA-VENTA  
ALQUILERES  
ARRENDAMIENTOS  
GESTION

TXAPIN-ENE, Nº 1 - BAJO  
TELEFONO 943 353 534 - FAX 943 353 750  
20017 (ALTZA) DONOSTIA



## Aratole C.B.

Muebles y Carpintería  
Altzariak eta aroztegia

*Jai zoriontsuak opa dizkizue*

Larratxo, 98 - Local A1  
Telf./Fax 943 351 714 ALTZA - 20017 SAN SEBASTIAN

# SOLOZABAL

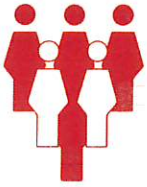
## AUTOESKOLAK

GARRAIO LANBIDE HEZIKETA



### TELÉFONOS

María Díaz de Haro	94 684 18 00	LEKEITIO
Artibai, 11	94 616 65 60	MARKINA
Artabide, 27	94 683 26 38	ONDARROA
Juan XXIII Auzuna, 17	943 15 18 41	AZPEITIA
Arenal, 17	943 19 11 08	DEBA
José Elozegi Alkatearen Etorbidea, 128	943 39 28 33	DONOSTIA
Toribio Etxeberria, 5-1.º	943 70 23 84	EIBAR
Avda. Guipúzcoa, 32	943 61 49 04	IRÚN
Avda. Txurruka	943 60 41 35	MUTRIKU
Aita Urdaneta, 10	943 88 72 76	ORDIZIA
Kupeldegi, 5	943 51 11 37	PASAIA
Araba Kalea, 9	943 13 49 03	ZARAUTZ
Etxezarreta Kalea, 19	943 86 14 16	ZUMAIA
Eliz-Kale, 11	943 72 04 52	ZUMARRAGA
Eusko Gudari, 30	943 83 08 12	ORIO



ASOCIACION DE VECINOS DE ALZA  
ALTZAKO AUZO ELKARTEA

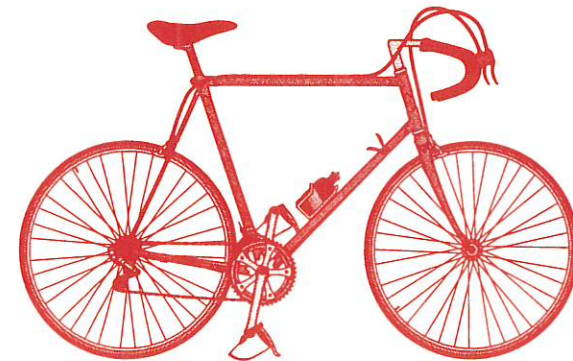


*Os deseamos unas Felices Fiestas  
a todos los vecinos y visitantes*

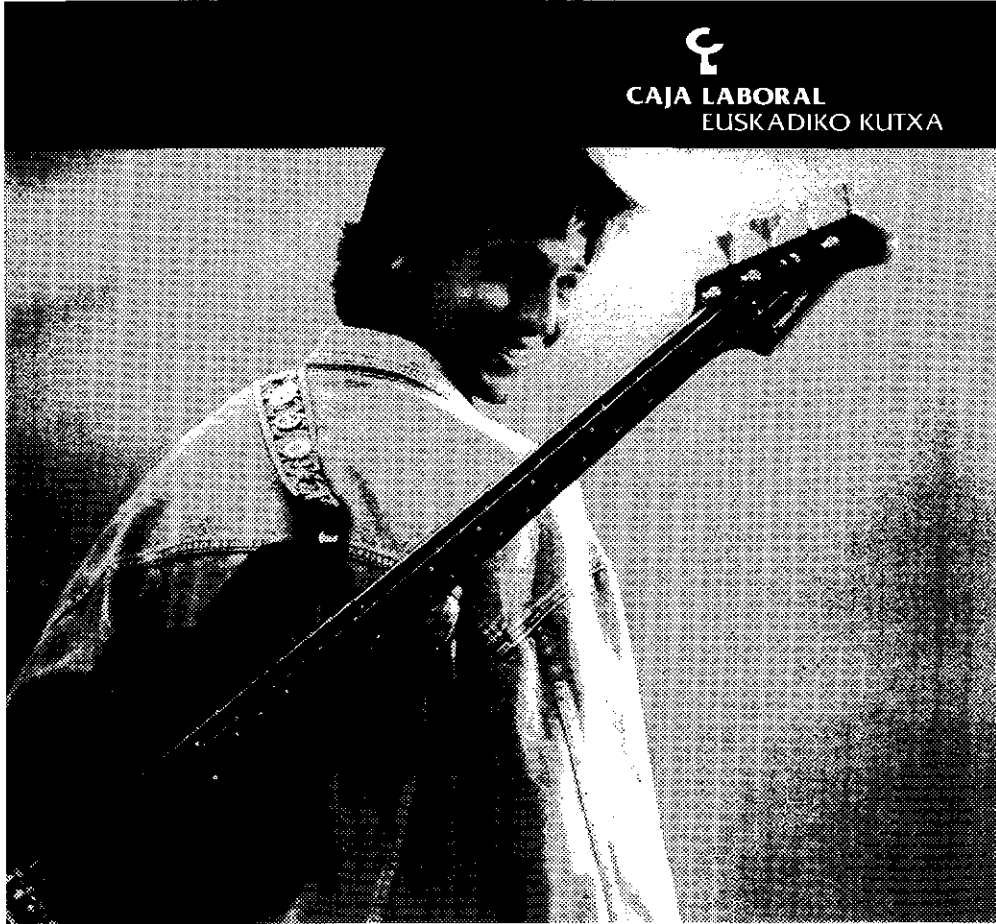
*No me tiréis.  
Puedo serle muy útil durante todo el año*



Venta y reparación



Calle Zubiaurre, 2  
Teléfono 943 529 403  
20100 RENTERIA (Gipuzkoa)



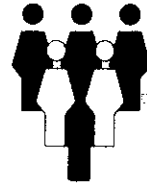
  
**CAJA LABORAL**  
EUSKADIKO KUTXA

### ¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegría, de amistad,  
de diversión y de ilusiones...  
queremos estar cerca de nuestro  
"Pueblo". Porque somos y nos sentimos  
parte de El. Por eso, durante estos días,  
¡nos unimos a la Fiesta!

### Jai-giroan elkaturik!

Egun hauetan, alaitasuna, poza, jolasa,  
ilusioak... gainezka dauzkagu.  
Herriaren zati bat garenez eta horrela  
sentitzen garelako, Herriarengandik  
hurbil egon nahi dugu. Horregatik bada,  
egun hauetan Jai-giroko Elkartasuna!



**ASOCIACION DE VECINOS DE ALZA**  
**ALTZAKO AUZO ELKARTEA**

*Estimados vecinos:*

*La Asociación de Vecinos quiere recordaros que la Sede Social se encuentra en Santa Bárbara núm. 21 y nuestro teléfono es el 943.354.135; que aquí os esperamos para que vengáis con vuestras inquietudes, iniciativas, experiencias, etc., ya que con ello fortaleceremos la Asociación y nuestra credibilidad ante el Ayuntamiento, Diputación y demás Organismos Oficiales.*

*En estos últimos años se han conseguido muchas cosas, pero aún quedan muchas por conseguir. Por ello os pedimos COLABORACION.*

*Así mismo, os rogamos que estéis atentos a las indicaciones de la Comisión de Fiestas en cuanto a los coches, vallas, barracas, en suma, a la organización del barrio.*

**A TODOS MUCHAS GRACIAS Y FELICES FIESTAS**



*Bizilagun estimagarriok:*

*Auzo Elkarteak gogorarazi nahi dizue bere helbidea "Santa Barbara, 21" dela eta era berean telefono zenbakia 943.354.135 duela. Hemen gaituzue zain zernahitarako, zuon kexak eta burutapenak jasotzen hain xuxen. Horixe baita Diputazio, Udaletxe edo-ta beste edozein erakundeen aurrean gure Elkartearen eginkizunak indartzeko bide bakarra.*

*Azken urteotan gauza asko lortu da, halere beste hainbat erdiesteko gelditzen zaigu, horretarako zuon laguntza behar dugu bahi ta nahi ez.*

*Era berean, Festa Batzordearen aginduak bete ditzazuen erregutzen dizuegu (berebilak, hesiak eta barrakak direla). Ea auzoa ondo eratzen dugun.*

**GUZTIONTZAT GURE ESKERRONA ETA  
FESTA ZORIONTSUAK IZAN DITZAZUELA**



*Celebramos cumpleaños*

*Abierto todos los días del año  
incluso Domingos y Festivos.*

**Horario:**

**de Lunes a Jueves de 12 a 23 h.**

**Viernes y Sábados de 12 a 24 h.**



- Centro comercial Garbera. Tfno.: 943 397 677

- Centro de Ocio Illumbe. Tfno.: 943 308 281

Centro Comercial Urbil. Tfno.: 943 360 072

AATLE  
TISMOFUTBOLRU  
GBYBALONCESTO  
TE  
NISPA  
DELPALAFITNESS  
AEROBIC  
SURFSKIPESCASUBMARI  
NISMOSKATEG  
OLFJUDOGIMNAS  
IANATACIONOUT  
DOORSQUASHTI  
ROCAZAH  
PICACICLISMOM  
ONTAÑAATLE  
TISMOFUTBOLRU  
GBYBALONCESTO  
TE  
NISPA  
DELPALAFITNESS  
AEROBICSURFSK  
IPESCASUBMARI  
NISMOSKATEG  
OLFJUDOGIMNAS  
IANATACIONOUT  
DOORSQUASHTI  
ROCAZAHIPICA  
CICLISMOM  
ONTAÑAA  
TLE  
TISMOFUTBOLRU  
GBYBALONCESTO  
TE  
NISPA  
DELPALAFITNESS  
AEROBIC  
SERFSKIPESCASUBMARI  
NISMOSKATEG  
OLFJUDOGIMNAS  
IANATACIONOUT  
DOORSQUASHTI

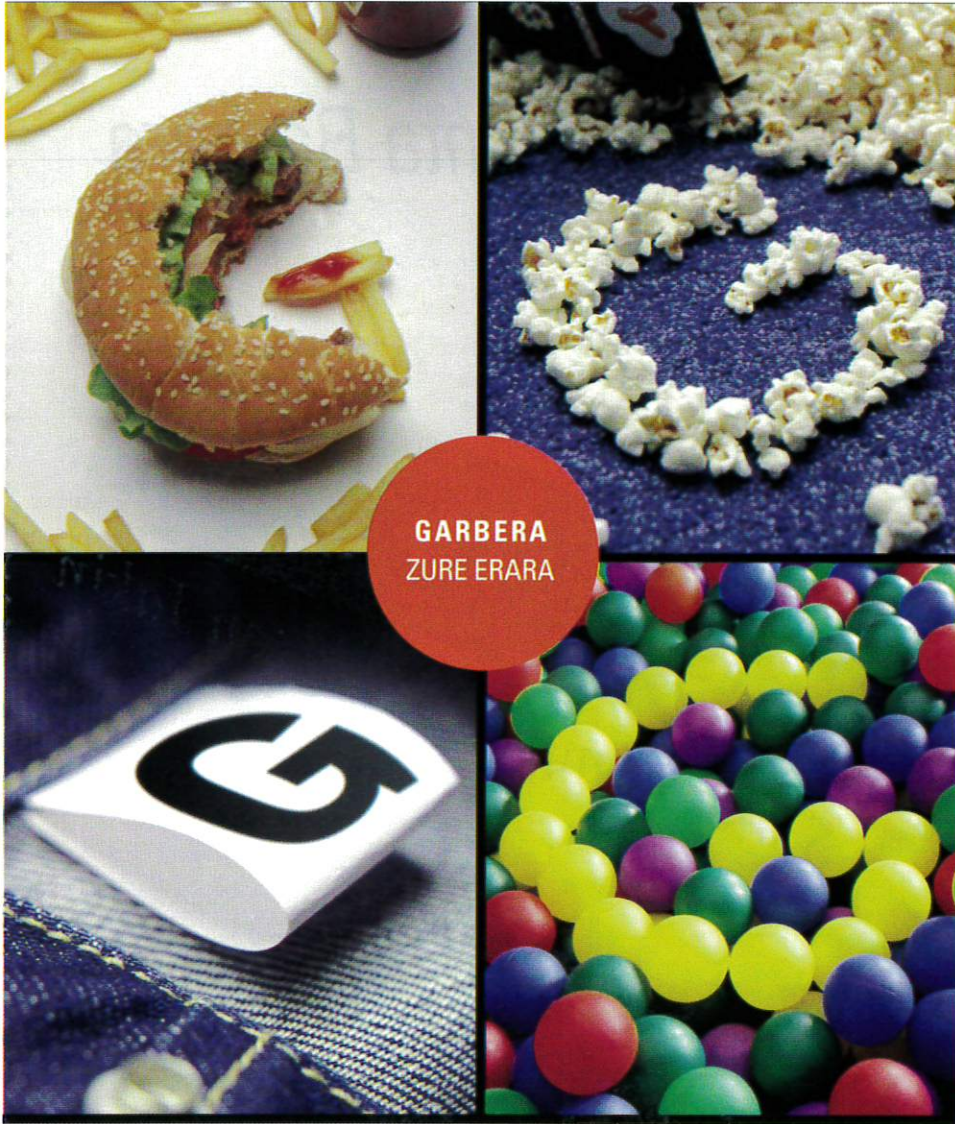
# FORUM

**FORUM SPORT, S.A.**

■  
**Centro Comercial Garbera**  
Bº Intxaurreondo s/n  
20015 Donostia, Gipuzkoa

■  
**Teléfono +34 943 390 375**  
**Fax +34 943 393 449**





**GARBERA  
ZURE ERARA**

*Xabi eguerdian joaten da Garberara. Bazkaldu ostean, denda ikusteko aprobetxatzen du. Alicia estiraletan joaten da zinemara. Jonek han erosten du arropa guztia, eta, bide batez, hozkailua betetzen du. Karmelek asteko erosketak egin eta bere lagunekin kafe bat hartzen du. Garbera asko daude Garberan. Zein da zurea?*

*Xabi va a Garbera al mediodia. Come y aprovecha para ver tiendas. Alicia va los viernes al cine. Jon se compra toda la ropa allí y, de paso, llena la nevera. Carmen hace la compra semanal y toma un café con sus amigas. Hay muchas garberas en Garbera. ¿Cuál es el tuyo?*

Momentos de tu vida  
Zure bizitzako uneak




# Santander Central Hispano

ZORIONAK

SANTA BARBARA

Txapinene, 1 - 20017 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN (Guipúzcoa)  
Teléfonos 943 354 020 / 21 - Fax 943 357 846  
E-mail: [sralonso@red.gruposantander.com](mailto:sralonso@red.gruposantander.com)



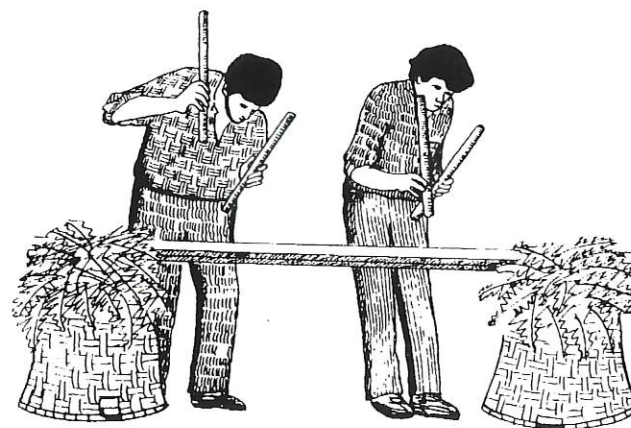


Arriberry, 7. ALTZA



Zorionak Santa Barbara

 **EROSKI**  
Saber comprar • Erosten Jakin





18,00 **TXOKOLATADA**, dohainik auzokideen egoitzan.



18,30 **HERRI KIROLLEN**. Erakustaldia.

20,30 **“RECOLORE”** taldearen eskutik kale antzerkia.

22,00 **ZEZENSUZKOA**.

22,30 **IKURRINEN JEITSIERA**. Auzokideen Elkartearen egoitzan.

**... ETA JAIEN AMAIERA**

## **SALYDA**

Un año más han llegado las fiestas. Un año mas esta Asociación de Vecinos, con su Comisión de Fiestas, ha trabajado para ofrecer ak vecindario unas fiestas, con la ilusión de que sean de su agrado. Si así es, veremos compensados nuestros esfuerzos.

Si bien estas fechas son de alegría y regocijo, no podemos olvidarnos de los que por un motivo u otro están ausentes, vuele hacia ellos nuestro mas sincero recuerdo.

Os deseamos, en definitiva, unas alegres fiestas y que las disfrutéis con felicidad y armonía.

**La Comisión de Fiestas  
Asociación de Vecinos de Altza**

*Nuestro agradecimiento por su colaboración económica a los anunciantes de este programa, a los anunciantes de nuestros barrios limítrofes y casi todos los bares y comercios. Sin ellos nuestro esfuerzo hubiera sido en vano.*

*Gracias. La Comisión*

# PROGRAMA DE FIESTAS 2003

## DÍA 19 – VIERNES

18,00 Horas Comienzo de las fiestas en honor a Santa Bárbara, se procederá a la **IZADA DE LA BANDERA** y se recorrerá el barrio acompañados por **CABEZUDOS** y **TRIKITIXA**.



18,00 Horas **JUEGOS INFANTILES**. Juegos para todos los niños del barrio.

19,00 Horas **SARDINADA POPULAR**. Sardinas y buen vino gratis para todos los vecinos y vecinas.

20,00 Horas **CONCURSO DE BAILE MODERNO**. Trae tu C.D. y prepara tu coreografía.

21,00 Horas **CAMPEONATO RELÁMPAGO DE TUTE**. Las partidas se celebrarán en el local de la Asociación de Vecinos.

22,30 Horas **VERBENA. ORQUESTA TSUNAMI**.

## 21 IGANDEA

09,00 **FUTBITO TXAPELKETA**. Oletako Eskola Publikoaren Kirolgunean burutuko da.

9,30 **“MOUNTAIN BIKE” BIRA HERRIKOIA**. Derrigorrezkoa izango da partaide guztientzat kaskoa eramatea.

11,30 **HAMAIKETAKOa**. Auzokideen Elkartearen egoitzan jubila-tuen omenezko hamaiketakoa.

12,00 **POTEO HERRIKOIA**. Inguruko tabernetatik trikitixaren musikarekin lagunduta.

13,00 Auzoko hildakoen omenez **MEZA** Pablo Deunaren Elizan.

14,00 **ANAITASUNEZKO BAZKARIA** bazkide eta lagunentzat.



17,00 **BAPATEKO MUS TXAPELKETA**. Jokaldiak Auzokideen Elkartean burutuko dira.

17,00 **TOKA ETA BOTE TXAPELKETA.** Auzokide guztiek parte hartu dezakete, federatuek ezik.

17,30 Mc Donald's-ekin Jaia.

18,00 **“EMBRUJO ANDALUZ”** Dantza Taldearen emanaldia.

19,30 **KARAOKE HERRIKOIA LEHIAKETA.** Adin guztietarako lehiaketa, Garberak babestua.



20,30 **KOADRILEN ARTEKO ANAITASUNEZKO AFARIA**  
Santa Barbara kalean burutuko da.

23,00 **DANTZALDI HERRIKOIA “MIRAMAR”** orkestraren eskutik.

24,00 **ZEZENSUZKOA.**

## **DÍA 20- SÁBADO**

9,45 Horas **2º CROSS INFANTIL - SANTA BÁRBARA,** con categorías benjamín infantil y cadetes.

11,00 Horas **PRUEBA CICLISTA CONTRA-RELOJ,** para niños de hasta 12 años, siendo obligatorio el casco para todos los participantes.

12,00 Horas **CABEZUDOS.**

12,00 Horas **RECEPCIÓN** en el local de la Asociación de Vecinos a los concejales y representantes de los colectivos de Altza.

12,30 Horas **POTEO POPULAR,** por los bares de la zona, con cabezudos y trikitixa.

14,00 Horas **COMIDA DE HERMANDAD** con las Asociaciones de Altza, en el local social.

17,00 Horas **CAMPEONATO DE TOKA Y BOTE,** de inscripción libre para todos los vecinos, no pudiendo participar los federados.



17,30 Horas Animación con Mc Donald's

18,00 Horas Grupo de danzas **EMBRUJO ANDALUZ.**

19,30 Horas **KARAOKE POPULAR.** Concurso para todas las edades. Patrocinado por el centro comercial **GARBERA.**

20,30 Horas **CENA DE HERMANDAD DE CUADRILLAS** en la calle Santa Bárbara.



23,00 Horas Verbena Popular con **ORQUESTA MIRAMAR.**

24,00 Horas **TORO DE FUEGO.**

## **DÍA 21 – DOMINGO**

09,00 Horas **CAMPEONATO DE FUTBITO.** Las semifinales y la final tendrán lugar en el Colegio Público de Oleta.

## **20 LARYNBATA**

9,45 **2. SANTA BARBARA HAUR KROSSA,** benjamin, infantil eta kadeteentzat.

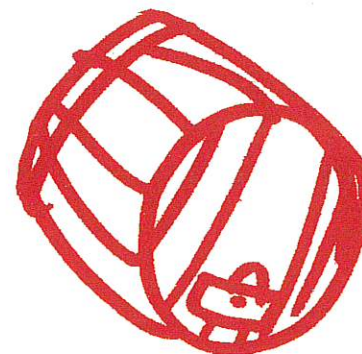
11,00 **ERLOJU KONTRAKO BIZIKLETA LASTERKETA,** 12 urte bitarteko neska-mutilentzako lasterketa. Derrigorrezkoa izango da partaide guztientzat kaskoa eramatea.

12,00 **BURUHANDIAK.**

12,00 **HARRERA AUZOKIDEEN ELKARTEAN.** Gonbidatutako aginpide eta Altzako Elkarteetako Ordezkarien harrera..

12,30 **POTEO HERRIKOIA.** Inguruko tabernetatik, Buruhandiek eta Trikitilarien musikak lagunduta.

14,00 Altzako Elkarteekin **ANAITASUNEZKO BAZKARIA,** Auzokideen Elkartearen Egoitzan burutuko da.



# 2003KO JAI EGITARAYA

## 19 OSTIRALA

- 18,00 **BARBARA DEUNAREN OMENEZKO JAIEN HASIERA.** Ikurrinen goratzea eta trikitixak lagunduta buru-handien kalejira auzoan.
- 18,00 **HAUR JOLASAK.** Auzoko haur guztientzat jokuak.
- 19,00 **SARDIN JATE HERRIKOIA.** Sardina erreak eta ardo ona, dohainik, auzoko guztientzat.
- 20,00 **DISKOFESTAZAKO DANTZA TXAPELKETA.** Ekarri musika CD batean eta prestatu koreografia.
- 21,00 **BAPATEKO TUTE TXAPELKETA.** Jokaldiak Auzokideen Elkartean jokatuko dira.
- 22,30 **DANTZALDI HERRIKOIA, "TSUNAMI"** orkestraren eskutik.

09,30 Horas **TRAVESIA POPULAR.** Paseo Matutino en "MOUNTAIN BIKE"? Uso obligatorio de casco.

11,30 Horas **LUNCH** en honor a los **JUBILADOS** del barrio en el local de la Asociación de Vecinos.

12,30 Horas **POTEO POPULAR** por los bares de la zona. Acompañados por **TRIKITIXA**.

13,00 Horas **MISA SOLEMNE.** Por l@s difunt@s del barrio, en la Parroquia de San Pablo.

14,00 Horas **COMIDA DE HERMANDAD** para socios y acompañantes.



17,00 Horas **CAMPEONATO RELÁMPAGO DE MUS,** en los locales de la Asociación de Vecinos.

18,00 Horas **TXOKOLATADA** gratis en el local social de la Asociación de Vecinos.

18,30 Horas **EXHIBICION DE HERRI KIROLAK.**



20,30 Horas **TEATRO DE CALLE** con el grupo “**RECOLORE**”.

21,30 Horas **TORO DE FUEGO.**

21,30 Horas **ARRIADA DE BANDERAS**, en el local social de la Asociación de Vecinos.

**... Y FIN DE LAS FIESTAS**

## **AGYRRA**

Aurtengo jaiak gainean ditugu. Auzo Elkarteak eta Jaietako Batzordeak lanean ihardun dute auzzokideen gustoko ekitaldiak eskeintzeko. Hala bada gure ahaleginek saririk oberena jasoko lukete.

Egun hauek poza eta algara adierazteko badira ere, ezin ahantzi arrazoi ezberdinengatik gurekin egon ezin direnak. Gure oroimena eta gogoia haiengana egaz joan dadila.

Jai alaitsuak zorion eta lagunartean disfrutatu dezazuen opa dizuegu.

**Jai Batzordea**  
**Altzako Auzo Elkarteak**

*Gure eskerrona bere laguntzagatik, egitarau honetan bere iragarkiak ipini dituztenei, inguruko auzoetako merkatarioi, eta ia tabernari eta dendari denei. Zuon laguntza gabe gure ahalegin guztiak alferrikakoak izango bait lirateke.*

*Batzordeak*